

CONTEC

Buenos Aires

Sharing Innovation



Miércoles 26 de abril de 2023

Sala Domingo Faustino Sarmiento, Pabellón Blanco.
Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

buchmesse.de/contec



9:30 Registro

10:00 Bienvenida y apertura del encuentro

Alejandro Vaccaro, Fundación El Libro, Argentina

Marifé Boix García, Frankfurter Buchmesse, Alemania

10:10-10:30 Keynote

Sostenibilidad en el sector editorial

Hace no mucho, la libertad de expresión y el derecho de autor eran los dos pilares de trabajo de la International Publishers Association (IPA). Hoy en día han surgido temas como la accesibilidad, la diversidad y la sostenibilidad. La presidenta de la IPA comparte sus reflexiones acerca de los desafíos del mundo del libro.

Karine Pansa, International Publishers Association, Brasil

10:30-10:45 Inspira 15'

Hablemos de *Print on Demand*

La Impresión Bajo Demanda (IBD) o *Print on Demand* dota de mayor sostenibilidad a los procesos de producción y venta de libros. Una de las voces más reconocidas en el ámbito de habla hispana sobre la digitalización del mundo del libro comparte sus ideas en torno a la IBD.

Arantxa Mellado Bataller, LiberExpress, España

10:45-11:45 Mesa redonda

Cómo invertir y ahorrar recursos en la distribución de libros

Aun con el uso de nuevas tecnologías, la distribución es uno de los desafíos más importantes a los que se enfrentan quienes hacen, venden o promueven libros. Diferentes actores comparten sus experiencias y dificultades relacionadas con el ciclo de comercialización del libro.

Arantxa Mellado Bataller, LiberExpress, España

Cecilia Fanti, Céspedes Libros, Argentina

Raquel Menezes, Oficina Raquel, Brasil

Tina Mamulashvili, Sulakauri Publishing, Georgia

Modera: **Antonio Martín**, PublishNews, España

11:45-12:15 Coffee Break

12:15-12:30 Inspira 15'

Expandir las fronteras de los libros en español

Hacer que los libros que se editan en América Latina lleguen a cualquier rincón donde se hable español parece imposible, pero hay que empeñarse en intentarlo. El gerente de la distribuidora Big Sur comparte sus perspectivas en torno a la forma en que los libros en español pueden circular desde el Río Bravo hasta la Patagonia.

Hernán Rosso, Big Sur, Argentina



12:30–13:30 Mesa redonda

Nuevos caminos hacia los lectores

Ante adversidades de toda índole, el oficio de quienes se encargan de atender las necesidades de los lectores se ha transformado. Los participantes en esta mesa tienen en común que, además de su oficio, son gestores culturales cuyas fórmulas los mantienen vigentes.

Paco Goyanes, Librerías Cálamo, España

Philippe Hunziker, Librería Sophos, Guatemala

Hernán López Winne, Carbono Distribuidor / FED Buenos Aires, Argentina

Modera: **Andrea López**, Argentina

13:30–15:00 Almuerzo

15:00–15:30 Diálogo

Auge y futuro del audiolibro: una charla entre dos mercados

Dos observadores próximos del mercado de audiolibros, uno basado en México y otro en Suecia, comparten datos y experiencias para trazar un camino que expanda las posibilidades del formato en lugar de limitarlas.

Carlo Carrenho, StreetLib, Brasil / Suecia

Carlos Rojas Urrutia, Zebralution, México / Alemania

15:30–16:30 Mesa redonda

Amplificar las historias: la experiencia de hacer audiolibros

Para que los libros se puedan transformar en audiolibros requieren un proceso profesional que implique emoción, intención y calidad. Los participantes compartirán cómo ha sido su experiencia al involucrarse desde su ámbito en la producción de audiolibros.

Nicolás Leyton, La Pollera Ediciones, Chile (Edición)

Pedro Ruiz, Argentina (Voz)

Cristina Flores, Audiobuk, Chile (Producción)

Modera: **Daniel Benchimol**, Proyecto451, Argentina

16:30–18:00 Taller

Cómo dar vida a un audiolibro

Los socios fundadores de Audiobuk, empresa chilena pionera en la producción de audiolibros en idioma español, comparten de una forma práctica cuáles son los pasos esenciales para cumplir con éxito el objetivo de llevar al mundo sonoro una historia.

Imparten: **Cristina Flores y Santiago Ramírez**, Audiobuk, Chile

18:00 Cierre del encuentro



PONENTES



Alejandro Vaccaro, Fundación El Libro, Argentina

Biógrafo y coleccionista de escritos y otros objetos del escritor argentino Jorge Luis Borges, Alejandro Vaccaro es presidente de la Asociación Borgesiana de Buenos Aires. En 2010 fue designado Académico de Número del Instituto Mexicano de Cultura, seguido siete años más tarde por un segundo nombramiento como Académico de Número, esta vez en la Academia Porteña del Lunfardo. Fue nombrado Personalidad Destacada de la Cultura por el gobierno de la ciudad de Buenos Aires. Poseedor de la prestigiosa Medalla de la Hispanidad, imparte conferencias en Argentina y otros países del mundo. Actualmente es presidente de la Fundación El Libro, que presidirá hasta 2024, y presidente de la Sociedad Argentina de Escritores hasta finales de este año.



Marifé Boix García, Frankfurter Buchmesse, Alemania

Marifé Boix García es Vicepresidenta para el Sur de Europa y América Latina de la Frankfurter Buchmesse GmbH. Desde 2012, organiza las conferencias CONTEC en diferentes países latinoamericanos, un encuentro entre profesionales de la edición y la innovación. Es responsable de los dos programas de becas para editores de Frankfurt, *Invitation* y *Fellowship Programme*. Estuvo a cargo de la Cultura Catalana como invitada de honor en 2007, Argentina en 2010, Brasil en 2013 y España en 2022.



Karine Pansa, International Publishers Association, Brasil

Karine Pansa es copropietaria y directora editorial de Girassol Brasil, una de las principales editoriales de libros infantiles de São Paulo. Lleva 28 años en el sector editorial y fue Presidenta de la Cámara Brasileña del Libro (CBL).

Desde enero de este año, Pansa ha sido elegida presidenta de la Unión Internacional de Editores, la mayor federación mundial de asociaciones nacionales, regionales y especializadas de editores. Esta ONG promueve y defiende la libertad de publicación, también trabaja en la alfabetización y el fomento de la lectura.



Arantxa Mellado Bataller, LiberExpress, España

Arantxa es analista y consultora del sector editorial. Cuenta con más de 20 años de experiencia en el sector del libro, tanto en la edición como en la producción de libros impresos y la gestión de modelos de negocio digitales.

Es fundadora de Ediciona.com, EntreLectores, The Spanish Digital Link y DataLibri, desde donde ha asesorado a editoriales en España y Latinoamérica.

Es profesora en la Universidad Autónoma de Madrid y en la Universidad de Alcalá-Grupo Unidad Editorial. En la actualidad dirige LiberExpress, empresa de distribución de libros por encargo de la que es cofundadora.



Cecilia Fanti, Céspedes Libros, Argentina

Cecilia Fanti trabajó en los departamentos de prensa y digital de Penguin Random House Grupo Editorial. Publicó los libros *La chica del milagro* (2017) y *A esta hora de la noche* (2020) con la editorial Rosa Iceberg. En 2017 abrió la librería Céspedes Libros, en Buenos Aires, que próximamente abrirá una sucursal en el Centro Cultural Recoleta de la misma ciudad. Actualmente trabaja en su librería, sigue escribiendo y trabajando en gestión y promoción de la lectura.



Raquel Menezes, Oficina Raquel, Brasil

Raquel Menezes es editora de Oficina Raquel, una editorial cuyo lema es "Más que libros ¡diversidad!". Fue presidenta de Libre (Liga Brasileña de Editores) durante dos mandatos. En 2019, fue finalista del Premio Jóvenes Talentos de la Industria del Libro de *PublishNews*.



Tina Mamulashvili, Sulakauri Publishing, Georgia

Desde 1995, Tina Mamulashvili es redactora jefe del diccionario biográfico *Quién es quién en Georgia*. Desde 1999 es directora de la editorial Sulakauri. Desde su fundación, Mamulashvili ha participado en ferias del libro nacionales e internacionales.

A lo largo de su carrera, Mamulashvili fue, entre otras cosas, presidenta de la Asociación de Editores y Libreros de Georgia, cofundadora del Instituto Georgiano del Libro y organizadora del Festival del Libro y la Música.



Antonio Martín, PublishNews, España

Antonio Martín es filólogo en literatura y lingüística españolas y actualmente trabaja como profesor, comunicador y periodista. También es director general de CÁLAMO&CRAN, empresa de servicios a editores, así como de *PublishNews*, revista de la industria española, y de *EnClaro*, foro de expertos del sector del libro y la información. Es miembro de PALABRAS MAYORES (grupo de expertos en disciplinas de la lengua española y la comunicación escrita), así como cofundador de UniCo (asociación de correctores) y SEA (asociación de editores).



Hernán Rosso, Big Sur, Argentina

Hernán Rosso fue director comercial de Penguin Random House Argentina y luego director general de Penguin Random House Chile en Santiago. En 2018 regresó a Buenos Aires y fundó la distribuidora Big Sur junto a su socio Pablo Braun. Ambos también desarrollaron y dirigen la librería y editorial Eterna Cadencia, la cadena de librerías Estación Libro y la fundación FILBA, que organiza un prestigioso festival literario.



Paco Goyanes, Librerías Cálamo, España

Paco Goyanes es librero y gestor cultural. Es fundador y director de Librerías Cálamo, que fundó en 1983. La librería recibió el sello "Librería de Calidad", concedido por el Ministerio de Cultura y Deporte español y el Centre National du Livre francés.

Junto con su socia Ana Cañellas, dirige el encuentro para librerías y editoriales independientes Otra Mirada en Latinoamérica y España y Talento Editorial del Hay Festival América en Colombia. En 2022, el equipo organizó la 5a. edición de Otra Mirada y el primer Festival Literario Barbantania en Barbastro, España.



Philippe Hunziker, Librería Sophos, Guatemala

Philippe Hunziker es gerente de la librería SOPHOS en Guatemala. También es cofundador de la Fundación SOPHOS y responsable de la gestión de la biblioteca La Teca, biblioteca para todos, en el centro de la Ciudad de Guatemala. Ha participado en diversos foros sobre el mercado del libro y ha escrito artículos para la revista *Trama & Texturas*. Fue presidente de la Asociación de Editores de Guatemala de 2018 a 2021 y es vicepresidente del Grupo Iberoamericano de Editores desde 2018.

**Hernán López Winne**, *Carbono Distribuidor / FED Buenos Aires, Argentina*

Hernán fundó Ediciones Godot junto con el editor Víctor Malumián en 2008, cuya distribución abarca América Latina y España. En 2013, el mismo equipo lanzó la feria del libro Feria de Editores (FED), que en la actualidad cuenta con 350 editoriales independientes de América Latina y España. Con Malumián, es coautor de *Independientes, ¿de qué?*, un libro sobre la edición independiente. En 2017, el equipo López/Malumián fundó en Argentina la distribuidora Carbono Distribuidor.

**Andrea López**, *Argentina*

Andrea López se dedica a la comercialización de libros desde 1994. Entre 2007 y 2011 dirigió la librería del Fondo de Cultura Económica en el Centro Cultural Gabriel García Márquez de Bogotá. Entre 2011 y 2012, fue directora de Ediciones Generales del grupo editorial Prisa Colombia. De 2013 a 2020, fue responsable de ventas y comunicación de *Adriana Hidalgo Editora* en Buenos Aires. Desde 2021 asesora a diversas librerías y editoriales latinoamericanas en las áreas de publicación y marketing.

**Carlos Rojas Urrutia**, *Zebralution, México / Alemania*

Carlos Rojas es periodista. Ha colaborado en áreas comerciales y de promoción de diversas librerías mexicanas. Fue director de MVB América Latina, una subsidiaria internacional de herramientas para la industria del libro que cuenta con la inversión del área de negocios de la Feria del Libro de Frankfurt. Actualmente es jefe de contenidos en español de Zebralution, distribuidor alemán de audiolibros, música y podcast. Es socio fundador de Lecturable, agencia mexicana de diseño de estrategias para la industria del libro.

**Carlo Carrenho**, *Brasil / Suecia*

Carlo Carrenho es un consultor editorial con casi 30 años de experiencia afincado en Suecia y Director de Desarrollo de Negocio Internacional del agregado digital italiano StreetLib. Fue fundador de *PublishNews* en Brasil y España. Recientemente se unió a un socio en su país natal, Brasil, para lanzar *Pop Stories*, una empresa de audiolibros.

A lo largo de su carrera, Carlo se centró en los avances digitales en la industria editorial y también en nuevos modelos de negocio. Ocupó cargos ejecutivos en empresas como Thomas Nelson (Brasil), Ediouro (Brasil) y Word Audio Publishing International (Suecia).

**Nicolás Leyton**, *La Pollera Ediciones, Chile*

Nicolás Leyton trabaja actualmente como redactor. Trabajó durante 10 años en diversos medios impresos y como profesor universitario. Desde 2010 es socio de la editorial La Pollera Ediciones, que él mismo fundó. Es director general, y también responsable de proyectos de libros y publicación. A fines de 2022, además, comenzó a trabajar en Big Sur, la distribuidora con sede en Chile y Argentina, donde es responsable del departamento de Nuevos Negocios.

**Pedro Ruiz, Argentina**

Pedro Ruiz trabaja actualmente como actor de doblaje, locutor comercial, narrador de audiolibros y como profesor de doblaje.

Lleva veinte años prestando su voz a productoras de renombre mundial como Warner, HBO, Disney, Netflix, Amazon, Paramount, etc. Desde hace casi dos años, Ruiz es profesor de A voz Academia en Bogotá (Colombia), formando a actores de doblaje.

Ha sido narrador de más de treinta títulos con acento argentino y español neutro para Storytel, Audible, Scribd, Penguin Random House y otros.

**Daniel Benchimol, Proyecto451, Argentina**

Es el CEO de Proyecto451, una empresa que presta servicios a la industria editorial en materia de estrategias digitales. Lleva más de veinte años trabajando en la industria editorial, asesorando a grandes editoriales y a organizaciones públicas y privadas de toda Latinoamérica y España. Ha impartido más de cien conferencias y formaciones en los eventos y organizaciones más relevantes del sector.

**Cristina Flores, Audiobuk, Chile**

Como socióloga, Cristina Flores ha dirigido numerosos proyectos sociales para empresas y organizaciones de los sectores público y privado. Tiene muchos años de experiencia en participación ciudadana en proyectos culturales. Es especialista en métodos cuantitativos y cualitativos de recogida y análisis de datos.

Ha sido responsable de proyectos de ámbito nacional e internacional, lo que le ha permitido aportar su experiencia a la productora de audiolibros Audiobuk, de la que es cofundadora.

**Santiago Ramírez, Audiobuk, Chile**

Santiago Ramírez ha dedicado su carrera a las artes escénicas, los medios de comunicación y la comunicación. Ha trabajado como actor de teatro, televisión y cine. Ha escrito obras de teatro y guiones de televisión y producido programas de radio.

En 2019 fundó Audiobuk, una productora de audiolibros y contenidos de audio en español, donde actualmente ejerce como productor ejecutivo, además de su trabajo como locutor y director produciendo audiolibros.

ORGANIZA



EN COOPERACIÓN CON



CON EL APOYO DE



MEDIOS ASOCIADOS Y PRODUCCIÓN

